

БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 2—4

(1933)

**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР**

1954

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

ана, обнимающий период от IV в. до н. э. по X в. Основой для современного издания «Цзы чжи тун цзян'я» послужило минское издание с комментариями Ху Сань син'а, доски для которого были вырезаны в Линь хай'е (Чжэ цзян). Сунские издания 1086 и 1133 г. без комментария очень редки (см. каталог «Тянь лу линь лан шу му, сюй бянь, цз. 4, стр. 7 в.).

«Ци мпъ яо шу», 10 цз. Один из самых древних трактатов по земледелию, садоводству, огородничеству, виноделию и пр., написанный Цзя Сы се, жившим при дин. Хоу Вэй (424—535 г.). Подробный обзор содержания этого сочинения помещен в Bausteine zu einer Geschichte der chinesischen Literatur Hirth'a. Wylie, в отделе «Нун цзя» (Writers on agriculture) совершенно не упоминает об этом важном источнике по изучению истории развития агротехники и всевозможных отраслей сельского хозяйства в Китае. Текст, воспроизводимый в Сы бу цун кане, ничем не отличается от текста Северно-сунского ксилографа, вошедшего репродукцией в изданную Ло Чжэпъ юй'ем серию «Цзи ши ань цун шу» и, следовательно, свободен от многочисленных ошибок современных изданий. Так напр., в издании Чун вэнь шу цзюй, 1875 г., на протяжении 7 страниц статьи 45 (цз. 5) имеется около 50 ошибок, пропусков, неверных знаков и кроме того целиком пропущены 2 страницы текста (соответствующие стр. 2 в. и 3 г. издания Сы бу цун каня).

К. Флуэ.

Новая работа по тангутоведению. Го-ли Бей-пин Ту-шу-гуань гуань-кань (Bulletin of the National Library of Peiping), т. IV, май—июнь 1930 (выпущено в январе 1932), № 3, 21 стр. иллюстраций на меловой бумаге, XII+404 стр.

Ввиду ограниченности работ по тангутоведению и почти полного отсутствия изданных текстов, нельзя не приветствовать начинание Бейпинской национальной библиотеки, решившей выпустить в своем «Бюллетене» специальный номер, посвященный расшифровке тангутских текстов. Данный номер должен был выйти еще в 1930 г., но трудности, сопряженные с печатанием, затянули его выход в свет на целые полтора года. Наконец, номер был выпущен, главным образом, благодаря стараниям Ло Фу-чэн'а и Ван Цзин-жу. Большинство помещенных в номере работ, за исключением отдельных статей, не оперирующих с тангутскими текстами, изданы литографским способом.

В начале номера помещено 19 страниц снимков, иллюстрирующих содержание.

1. Начальный рисунок из тома IX ксилографа Цы-фэй дао-чан чапъ (из коллекции Национальной библиотеки).

2. Славословие буддам (с их изображениями) из той же книги.

3. Начало текста той же книги.

4. Начальный рисунок из тома IX ксилографа Suvānarābhāsottamaṅgā-sūtra (из кол. Нац. б.).

5. Начало текста той же книги.

6. Начало XX тома Aṣṭasāhasikā Prajñāpāramitā (рукопись Аз. музея Института востоковедения Акад. Наук СССР).

7. Начальный рисунок из тома I Saddharma-puṇḍarīka-sūtra (экземпляр Morise'a, приобретенный одним из берлинских музеев).

8. Начало предисловия к вышеназванной сутре.

9—11. Три листа полускорописных фрагментов сутры Лю-цзу да-ши фа-бао-тань цзин (из кол. Ло Чжэнь-юй'я).

12. Изображение пяти медных монет с тангутскими идеографами.

Примечание. № 2 и 3 на клише по недосмотру перепутаны местами. На большой монете внизу страницы тангутский идеограф, поясняемый Ло Фу-чэн'ом, как знак **流** из сочетания **流通** и понимаемый им в смысле субститута идеографа **通** тун, на самом деле означает «водны» и читается рá (ср. кит. **波** бо). На монете он употреблен фонетически для транскрипции китайского **寶** бао «драгоценность». Китайскому идеографу **通** лицевой стороны монеты на реверсе соответствует слово **تونن** tung, написанное арабским шрифтом справа от квадратного отверстия.

13—16. Четыре фотографии с определенной сутры (ксилограф), найденной внутри буддийской статуи из Дин-чжоу (из кол. Ло Чжэнь-юй'я).

17. 2 частые тангутские печати и одна казенная.

18. Именная бляха-пропуск служащего в лейб-гвардии.

19. Именная охранный бляха.

Помимо снимков с этих клише, перед первой страницей помещена фотография покойного молодого тангутоведа Ло Фу-чан'а. На оборотной странице этого портрета отпечатана краткая биография преждевременно погибшего ученого, написанная ныне тоже покойным Ван Говей'ем. Между 202 и 203 страницами помещено клише фотографии начала X тома «Ratnameghasūtra» (рукопись Инст. востоков. Акад. Наук).

Кроме вышеприведенных клише, исполненных на меловой бумаге, на стр. 210 имется еще одно клише фотографии начала тома XVII «Buddhabhāṣita-buddhamatrjāta-tridharmarīṭaka-prajñā-rāgamitā-sūtra» (ксилограф Инст. востоковед. Акад. Наук).

Вслед за вышеперенумерованными 19 иллюстрациями помещено «General introduction» (общее введение), состоящее из вводного слова, расшифровки и перевода Дин-чжоу'ской сутры (клише 13—16), попытки расшифровки документов на оборотной стороне фрагментов сутры «Лю-цзу да-ши фа-бао-тань цзин» и различных замечаний и поправок к расшифровкам Ло Фу-чэн'а, Невского и пр.

Надо сказать, что автор «Общего введения» Ван Цзин-жу относит Дин-чжоу'скую сутру к типу Ши-ван-цзин. («Сутра о десяти царях»). Расшифровка страдает массой ошибок, неточностей и пропусков за отсутствием знания тангутских идеографов, поэтому приводимый вслед за расшифровкой перевод на китайский язык, мне кажется, несколько преждевременен. Судя по таким словам, как **明滿** (стр. X, 4), **善起** (стр. VIII, 8), **礙施** (стр. XI, 6) и **菩提勇情** (стр. XII, 1), которые, повидимому, не осознаются автором «Введения» как эквиваленты слов **佛** «будда», **比丘** «бикшу», **夜叉** «якша» и **菩薩** «бодисаттва», но которые являются буквальным переводом тибетских sañs-rgyas, dge-sloñ, gnod-sbyin и byañ-chub sems-drañ, можно почти с уверенностью сказать, что разбираемая тангутская сутра переведена с тибетского.

Вслед за «вводной» статьей начинаются основные статьи сборника: Ло Фу-чан. «Находки русской экспедиции в Хара-хото»: Это краткий список письменных памятников на китайском и тангутском языках, найденных экспедицией Козлова в 1908 г. — Сян Да. «Краткие сведения об экспедиции Stein'а в Хара-хото». — Ло Фу-чан. «Критические заметки к главе о государстве Си-ся в «Сунской истории», — неоконченная работа покойного тангутоведа, пред-

ставляющая собой сводку исторических материалов, приуроченную к отдельным пунктам вышеназванной главы. — Ло Фу-чан. «Относительно официальных вымениваний трипитаки тангутским государством». — Невский и Исихама. «Некоторые соображения по поводу тангутских переводов буддийской трипитаки. Перевел с японского Чжоу И-лян». Данная статья была помещена мною и проф. Исихама в одном из киотоских журналов в 1930 г.¹ Из нее же разбираемый номер «Бюллетеня» заимствовал фотографии Ratnamegha и Buddhahṣita-buddhamatr-jāta-tridharmarīṣaka-prajñāpāramitā, использованные для клише. — Ло Фу-чэн. «Образец словаря «Гомофоны».² Образец расшифровки нескольких страниц из отдела «Губные смычные». — Ло Фу-чэн. Образец словаря «Смешанные категории Моря начертаний».³ Фань-це, объясняющие произношение, пропущены. — Ло Фу-чэн. Образец словника «Идеографическая смесь».⁴ — Ло Фу-чэн. «Тангутская надпись с ворот Цюй-юньгуань».⁵ Первая попытка расшифровки всей надписи полностью. — Ло Фу-чэн. «Тангутская надпись Лян-чжоу'ской стэлы (храма Да-юнь-сы)».⁶ Первая попытка расшифровки. За данной работой Ло Фу-чэн'а следует послесловие, написанное Янь Кэ-чжун'ом. — Ло Фу-чан. «Расшифровка с попутным переводом на китайский язык начала I тома Buddhāvataṃsaka-mahāvairūya-sūtra». За расшифровкой следует тангутский текст, отпечатанный специально изготовленными идеографами. — Ло Фу-чан. «Расши-

фровка (с попутным переводом) предисловия Дао-сюан'я к Saddharmarīṣaka». — Ло Фу-чан. «Расшифровка (с попутным переводом) другого предисловия к той же сутре». — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с попутным переводом) начала тома XXVII Mahāratnakūṭa». — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с попутным переводом) начала I тома Mahārajñāpāramitā». Тексты для этих двух работ были отправлены мною из Японии в порядке обмена. Оригиналы хранятся в Инст. востоковед. Акад. Наук. — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с поп. пер.) начала X тома Ratnamegha». — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с поп. пер.) начала XVII тома Buddhahṣita-buddhamatrjāta - tridharmarīṣaka - prajñāpāramitā». — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с поп. пер.) фрагмента II тома Kṣitigarbha-bodddhi-sattva-pūrvapraṇidhāna-sūtra». Парижский фрагмент миссии Pelliot, определенный и изданный мною и проф. Исихама в 1927 г. — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с поп. пер.) фрагмента XVIII тома Amogharāśakalaparājā». — Ло Фу-чэн. «Расшифровка (с поп. пер.) начала II тома Ārya-Mahāpratisara-vidyā-gājñī-sūtra». Текст был послан мною из Японии в порядке обмена. Оригинал хранится в Инст. востоковед. Акад. Наук. — Иванов. «Сутра созерцания наивысшего рождения Майтреи в небесах Тушита». Переиздание (исправленное) Ло Фу-чэн'ом части работы проф. А. И. Иванова.¹ — Ло Фу-чэн. «Расшифровка фрагментов сутры Лю-цзу да-ши фа бао-тань-пэин (клише 9—11). — Ло Фу-чэн. «Расшифровка фрагмента неопределенно о буддийского произведения». — Невский. «Расшифровка четырех тангутских фрагментов с тибетской транскрипцией» (из коллек-

¹ Н. А. Невский. Очерк истории тангутоведения, ИОН, 1931, стр. 8, пр. 1.

² Там же, стр. 18—19.

³ Там же, стр. 19.

⁴ Там же, стр. 20.

⁵ Там же, стр. 9.

⁶ Там же, стр. 10.

¹ Там же, стр. 19, пр. I.

ции Инст. востоковед. Акад. Наук.¹ Тексты эти были мною отправлены еще из Японии, и расшифровка их в настоящий момент требует пересмотра. — Невский. «Расшифровка двух коротких рассказов из книги «Лес категорий».² — Невский и Исихама. Начало XX книги *Aṣṭasāhasrikā - grajñārāgamitā - sūtra* с критическими замечаниями, китайским и тибетским переводом en regard и приложением оригинального санскритского текста и древнего китайского перевода (клише 6). — Чжоу Шу-цзя. «Каталог тангутских переводов буддийской трипитаки, хранящихся в Национальной бейпинской б-ке, с приложением списка древних китайских изданий буддийского канона». — Ло Фу-чэн. «Поправки и примечания к каталогу Чжоу». — Ло Фу-чэн. «Краткий список тангутских переводов буддийского канона в частных коллекциях».

А. А. Драгунов, Н. А. Невский и Ван Цзин-жу. «Списки тангутских ксилографов и рукописей, хранящихся в Азиатском музее Акад. Наук СССР». — Н. А. Невский. «Очерк истории тангутоведения». Перевод на китайск. язык моей статьи, помещенной в ИОН 1931 г.

В заключение своего описания специального тангутского номера «Бюллетеня» упомяну еще три работы Ван Цзин-жу, которые он любезно прислал мне: 1) «Си-ся „Фань-Хань хо-ши Чжан-чжун-чжу“ бу цзи Си-ся минь цзу юй-янь юй Ся-го-ши-ляо» — «Дополнение к тангутскому словарю „Фань-Хань хо-ши Чжан-чжун-чжу“ и материалы по истории тангутской народности, языка и государства». Бейпин, 1930. Изд. Национального историко-филологического исследовательского института;

2) «Хэ-си цзы цзан-цзин дяо-бань као». «О ксилографировании буддийского канона тангутскими идеографами». Отд. оттиск из «Тангутских студий» («Си-ся янь-цзю»), изданных в 1930 г. тем же Институтом, и 3) «Си-ся-вэнь Хань-Цзан и-инь шэ лио». «Краткий очерк по сравнительному изучению китайской и тибетской транскрипций тангутских идеографов», 1930 г. Отд. оттиск из второй серии второго тома «Сборников Национального историко-филологического исследовательского института».

Н. Невский.

統計月報 The Statistical Monthly. Published by the Directorate of Statistics, Directorate-General of Budget, Accounts and Statistics, National Government of China. — China. Nanking. 1932. Combined Issue for the Months of January and February, [4] + 55 + 17 pp. + анкета на отд. листе. То же: March — April, [2] + 103 + 2pp. То же: May — June, [2] + 86 + 14 + 37 + [2] pp. То же: July — August, [2] + 125 + 6 + [2] pp.

Научно-исследовательская работа в области экономики Китая наталкивается постоянно на серьезное препятствие — отсутствие достоверных статистических материалов. Китайская статистика, помещаемая в официальных изданиях министерств и департаментов, в большинстве трудно доступна, более же широко распространенные издания не могут удовлетворить научного работника. К тому же китайская статистика, как вообще статистика буржуазных стран, преследующих одну и ту же цель поддержания своего господства над рабочим классом и беднейшим крестьянством, не дает целого ряда данных, раскрывающих социальное содержание политического и хозяйственного процесса.

¹ Невский, назв. соч., стр. 16.

² Там же, стр. 21.